

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 30 MAI 2011    MONDAY, MAY 30<sup>th</sup>, 2011**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Raymond Lalande</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseillère</b>	<b>Danika Bourgeois-Desnoyers</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Richard Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière</b>	<b>Mary J. McCuaig</b>	<b>Clerk</b>

**Résolution / Resolution no 294-2011**

Proposée par : / Moved by:    Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Raymond Lalande

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 295-2011**

Proposée par : / Moved by:    Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:    Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX    ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 296-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 16 mai 2011.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on May 16<sup>th</sup>, 2011.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
 DES COMITÉS DU CONSEIL  
 MUNICIPAL**

6.1

**Comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges**

**ADOPTION OF THE  
 RECOMMENDATIONS OF THE  
 MUNICIPAL COUNCIL COMMITTEES**

***Comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges***

**Résolution / Resolution no 297-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
 DU COMITÉ DU CENTRE  
 COMMUNAUTAIRE ET DU PAVILLON  
 DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges, du 7 avril 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
 COMITÉ DU CENTRE  
 COMMUNAUTAIRE ET DU PAVILLON  
 DE LIMOGES

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges* dated April 7<sup>th</sup>, 2011, be filed as presented.

Carried

6.2

**Comité des loisirs de St-Bernardin**

***Comité des loisirs de St-Bernardin***

**Résolution / Resolution no 298-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
 DU COMITÉ DES LOISIRS DE ST-  
 BERNARDIN

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité des loisirs de St-Bernardin, du 27 avril 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
 COMITÉ DES LOISIRS DE ST-  
 BERNARDIN

Be it resolved that the minutes from the *Comité des Loisirs de St-Bernardin* dated April 27<sup>th</sup>, 2011, be filed as presented.

Carried

6.3

**Comité du parc de Limoges*****Comité du parc de Limoges*****Résolution / Resolution no 299-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU COMITÉ DU PARC DE LIMOGES****ADOPTION OF MINUTES OF THE  
COMITÉ DU PARC DE LIMOGES**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité du parc de Limoges, du 19 avril 2011, soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes from the *Comité du parc de Limoges* dated April 19<sup>th</sup>, 2011, be filed as presented.

Adoptée

Carried

6.4

**Comité du parc Gagnon*****Comité du parc Gagnon*****Résolution / Resolution no 300-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU COMITÉ DU PARC GAGNON****ADOPTION OF MINUTES OF THE  
COMITÉ DU PARC GAGNON**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité du parc Gagnon, du 12 mai 2011, soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes from the *Comité du parc Gagnon* dated May 12<sup>th</sup>, 2011 be filed as presented.

Adoptée

Carried

6.5

**Comité de protection des incendies*****Fire Protection Committee*****Résolution / Resolution no 301-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU COMITÉ DE PROTECTION DES  
INCENDIES****ADOPTION OF MINUTES OF THE  
FIRE PROTECTION COMMITTEE**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de protection des incendies, du 30 mars 2011, soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes from the Fire Protection Committee dated March 30<sup>th</sup>, 2011 be filed as presented.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
MENSUELS DES MEMBRES DE  
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
OFFICIALS**

7.1

**Mme Cécile Lortie**

**Mrs. Cécile Lortie**

**i) Session d'information - impôts fonciers**

**i) Information session - property taxes**

La session d'information a eu lieu le 17 mai 2011.

The information session was held on May 17<sup>th</sup>, 2011.

**ii) Entente – 150 Maple Grove**

**ii) Agreement – 150 Maple Grove**

**Résolution / Resolution no 302-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ENTENTE ENTRE JEFFREY RICHARD  
THORNTON, ERIN ANN THORNTON  
ET LA MUNICIPALITÉ DE LA NATION

AGREEMENT BETWEEN JEFFREY  
RICHARD THORNTON, ERIN ANN  
THORNTON AND THE NATION  
MUNICIPALITY

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte l'entente signée le 16 mai 2011 entre Jeffrey Richard Thornton, Erin Ann Thornton et la municipalité de La Nation concernant l'embranchement des égouts sanitaires.

Be it resolved that Council accept the agreement signed on May 16<sup>th</sup>, 2011 between Jeffrey Richard Thornton, Erin Ann Thornton and The Nation Municipality concerning the hook up to the sanitary sewers.

Adoptée

Carried

**iii) Don d'un bâtiment centenaire**

**iii) Donation of a centennial building**

**Résolution / Resolution no 303-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DON D'UN BÂTIMENT CENTENNAIRE

DONATION OF A CENTENNIAL  
BUILDING

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte d'émettre un reçu d'impôt au montant de 20 000,00 \$ à Réjean et Barbara Pommainville pour le don d'un bâtiment centenaire pour le parc Gagnon.

Be it resolved that Council accept to issue an income tax receipt in the amount of \$20,000.00 to Réjean and Barbara Pommainville for the donation of a centennial building for Gagnon Park.

Adoptée

Carried

**iv) Impôts fonciers radiés**

**iv) Cancelled property taxes**

**Résolution / Resolution no 304-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**IMPÔTS FONCIERS RADIÉS**

Qu'il soit résolu que les impôts fonciers 2010 pour la propriété à l'annexe « A » ci-jointe soient radiés selon l'article 319 de la Loi municipale de l'Ontario, 2001.

Adoptée

**CANCELLED PROPERTY TAXES**

Be it resolved that the 2010 property taxes for the property as per Schedule "A" hereto attached be cancelled in accordance with section 319 of the Municipal Act, 2001.

Carried

**v) Discussion – budget de 2012**

Discussion de la possibilité de préparer le budget plus tôt.

**v) Discussion – 2012 budget**

Discussion on the possibility to prepare the budget sooner.

**vi) Questions – comptes fournisseurs****vi) Accounts payable****Résolution / Resolution no 305-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES COMPTES FOURNISSEURS JUSQU'AU 15 JUIN 2011**

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 juin 2011 soient acceptées telles que présentées à l'exception du chèque 28546 :

Pièce justificative no 11 1 315 919,60\$  
 Adoptée

**LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST OF ACCOUNTS PAYABLE TO JUNE 15<sup>TH</sup>, 2011**

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to June 15<sup>th</sup>, 2011 be accepted as presented except cheque 28546:

Voucher no 11 \$1,315,919.60  
 Carried

7.2

**Mme Jocelyn Ferguson re : système informatique**

Voir le rapport écrit.

**Mrs. Jocelyn Ferguson re: computer system**

See written report.

7.3

**Mme Mary J. McCuaig****i) Plaque – arena de St-Isidore**

Discussion concernant la plaque qui sera installée à l'aréna de St-Isidore.

**Ms. Mary J. McCuaig****i) Plaque – St-Isidore Arena**

Discussion concerning the plaque to be installed at the St.Isidore Arena.

**ii) Chèque - Asco**

Discussion concernant la retenue de garantie pour les travaux à l'aréna de St-Isidore.

7.4

**M. Guylain Laflèche****i) Demande de M. Eric Fournier**

Voir la demande de M. Fournier. Cet item est reporté à la réunion du 20 juin 2011.

**ii) Cheque - Asco**

Discussion concerning the holdback for the works at the St.Isidore Arena.

**Mr. Guylain Laflèche****i) Request from Mr. Eric Fournier**

See Mr. Fournier's request. This item is to be brought back at the June 20<sup>th</sup>, 2011 meeting.

**AFFAIRES DÉCOULANT DES  
RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM  
PREVIOUS MEETINGS**

11.1

**Installation d'une tour de  
télécommunications - 1230 route 400  
est**

Voir le rapport écrit.

**Installation of a telecom tower – 1230  
Route 400 East**

See written report.

**Résolution / Resolution no 306-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalonde  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**INSTALLATION D'UNE TOUR DE  
TÉLÉCOMMUNICATIONS**

Attendu que la municipalité de La Nation est au courant de la procédure publique entreprise par Barrett Xplore concernant l'installation d'une tour de télécommunications au 1230 route 400 est à Casselman;

Qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation n'a pas d'objection avec l'installation de cette tour de télécommunications.

**TELECOM TOWER INSTALLATION**

Whereas The Nation Municipality acknowledges the public process undertaken by Barrette Xplore concerning the installation of a telecom tower at 1230 Route 400 East in Casselman;

Be it resolved that The Nation Municipality has no objection with the installation of this telecom tower.

**VOTE ENREGISTRÉ SUR LA RÉOLUTION NO 306-2011 / RECORDED VOTE ON  
RESOLUTION NO. 306-2011**

4 votes en faveur et 1 vote contre / 4 yeas and 1 nay

Adoptée / Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
MENSUELS DES MEMBRES DE  
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
OFFICIALS**

7.4

**M. Guylain Laflèche****Mr. Guylain Laflèche**

ii) Remboursement des frais de détachements de terrains – B-12-2011, B-13-2011 et B-29-2011

ii) Reimbursement for land severances fees – B-12-2011, B-13-2011 et B-29-2011

Voir le rapport écrit.

See written report.

**Résolution / Resolution no 307-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

REMBOURSEMENT DES FRAIS DES  
DEMANDES DE MORCELLEMENT B-  
12-2011, B-13-2011 ET B-29-2011

REIMBURSEMENT OF SEVERANCE  
FEES FOR APPLICATIONS B-12-2011,  
B-13-2011 AND B-29-2011

Attendu que les demandes de morcellement B-12-2011, B-13-2011 et B-29-2011 sont des demandes pour équarrir des propriétés afin de soumettre des nouvelles demandes de morcellements;

Whereas severance applications B-12-2011, B-13-2011 and B-29-2011 are severance files to square off properties in order to submit new severance files;

Et attendu que les demandeurs ont demandé au conseil le remboursement des frais de morcellement de ces trois demandes vu qu'elles étaient pour remodeler les lignes de propriétés afin de soumettre des demandes de création de terrains;

And whereas the applicants asked Council to reimburse the severance application fee for the three files due to the fact that they are to remodel property lines for the submission of new severance files;

Qu'il soit résolu que le conseil élimine le frais de morcellement de 550,00\$ pour chaque demande.

Be it resolved that Council waive the severance application fee of \$550.00 for each request.

Adoptée

Carried

**APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION  
DES TERRAINS DE PRESCOTT &  
RUSSELL**

**APPLICATIONS – PRESCOTT-  
RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

Dossiers B-15-2011, B-16-2011, B-18-2011 et B-19-2011, 1550890 On. Inc. et 1823080 On. Inc., partie du lot 29, concession 3 dans l'ancien canton de Cambridge (2075 et 2081 rue Des Pins à Limoges)

Files B-15-2011, B-16-2011, B-18-2011 and B-19-2011, 1550890 On. Inc. and 1823080 On. Inc., Part of Lot 29, Concession 3 in the former Township of Cambridge (2075 and 2081 Des Pins Street in Limoges)

Voir le rapport écrit.

See written report.

**Résolution / Resolution no 308-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DEMANDES DE MORCELLEMENT B-15-2011, B-16-2011, B-18-2011 ET B-19-2011

Qu'il soit résolu que les demandes de morcellement de terrain, dossiers, B-15-2011, B-16-2011, B-18-2011 et B-19-2011, concernant les propriétés situées sur une partie du lot 29, concession 3 de l'ancien canton de Cambridge soient approuvées, sujet aux conditions suivantes :

1. Que les requérants paient à la municipalité la somme de 500,00\$ aux fins de parcs pour chaque demande;
2. Qu'un plan d'arpentage soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant son enregistrement;
3. Que les requérants paient à la municipalité le montant de 5 265,00 \$ pour les frais de devanture d'égouts sanitaires municipaux pour chaque demande.

Adoptée

8.2

**Dossiers B-37-2011 et B-41-2011, Famille Raymond, partie du lot 18, concession 8 dans l'ancien canton de Cambridge**

Voir le rapport écrit.

LAND SEVERANCE APPLICATIONS B-15-2011, B-16-2011, B-18-2011 AND B-19-2011

Be it resolved that the land severance applications for files B-15-2011, B-16-2011, B-18-2011 and B-19-2011, concerning the properties located on Part of Lot 29, Concession 3 of the former Township of Cambridge be approved, subject to the following conditions:

1. That the applicants be required to pay the municipality, the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication for each application;
2. That a survey plan be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval before its registration;
3. That the applicants be required to pay the municipality, the sum of \$5,265.00 for the sanitary sewer frontage charge for each application.

Carried

**Résolution / Resolution no 309-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

DEMANDES DE MORCELLEMENT DE TERRAIN B-37-2011 ET B-41-2011

Qu'il soit résolu que les demandes de morcellement de terrain, dossiers, B-37-2011 et B-41-2011, concernant la

...suite/

SEVERANCE APPLICATIONS B-37-2011 AND B-41-2011

Be it resolved that the land severance applications B-37-2011 and B-41-2011, concerning the property located on Part

...continued/



propriété située sur une partie du lot 18, concession 8 de l'ancien canton de Cambridge soient approuvées, sujet aux conditions suivantes :

1. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées ainsi qu'un plan d'arpentage soient préparés par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement;

2. Que les requérants paient à la municipalité la somme de 500,00\$ aux fins de parcs pour chaque demande.

of Lot 18, Concession 8 of the former Township of Cambridge be approved, subject to the following conditions:

1. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines and also a survey plan prepared by a professional surveyor be submitted to The Nation Municipality for approval before registration of the surveying plan;

2. That the applicants be required to pay the Municipality, the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication for each application.

Adoptée

Carried

## **RÈGLEMENTS MUNICIPAUX      MUNICIPAL BY-LAWS**

### **9.1**

#### **Règlement 70-2011**

#### **By-law 70-2011**

#### **Résolution / Resolution no 310-2011**

Proposée par : / Moved by:      Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      Danika Bourgeois-Desnoyers

#### **RÈGLEMENT NO 70-2011**

#### **BY-LAW NO. 70-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 70-2011 pour adopter les taux de taxes de 2011 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 70-2011 to adopt the 2011 tax rates be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

### **9.2**

#### **Règlement 71-2011**

#### **By-law 71-2011**

#### **Résolution / Resolution no 311-2011**

Proposée par : / Moved by:      Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by:      Marcel Legault

#### **RÈGLEMENT NO 71-2011**

#### **BY-LAW NO. 71-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 71-2011 pour dédier un chemin public (montée Couture) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 71-2011 to dedicate a public highway (Couture Sideroad) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**9.3****Règlement 72-2011****By-law 72-2011****Résolution / Resolution no 312-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**RÈGLEMENT NO 72-2011****BY-LAW NO. 72-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 72-2011 pour modifier l'entente de fonds (glissement de terrain – chemin Villeneuve) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 72-2011 to modify the funding agreement (landslide – Villeneuve Road) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**9.5****Règlement 74-2011****By-law 74-2011****Résolution / Resolution no 313-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**RÈGLEMENT NO 74-2011****BY-LAW NO. 74-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 74-2011 pour signer une entente pour la taxe sur l'essence soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 74-2011 to sign an agreement for the gas tax funding be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES  
RÉUNIONS PRÉCÉDENTES****UNFINISHED BUSINESS FROM  
PREVIOUS MEETINGS****11.2**

**Corps de Cadets de Casselman re :  
appui financier**

***Corps de Cadets de Casselman re :  
financial support***

**Résolution / Resolution no 314-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DON – CORPS DE CADETS DE CASSELMAN

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Corps de cadets de Casselman, au montant de 500,00 \$, provenant du compte de don du maire (Comtés unis).

Adoptée

DONATION – CORPS DE CADETS DE CASSELMAN

Be it resolved that Council approve giving a donation to *Corps de cadets de Casselman*, in the amount of \$500.00 to be taken from the Mayor's donation account (United Counties).

Carried

11.3

**Entente – Montée Racette**

M. Richard Legault a examiné les coûts estimés dans l'entente originale de 2007 et il a conclu que ces coûts étaient des estimés et que les coûts supplémentaires doivent être radiés. Si tel est le cas, les résidents devront accepter qu'aucune demande ne pourra être faite pour du pavage pour les prochains 7 ans. Une modification à l'entente originale sera préparée et signée par tous les parties.

**Agreement - Racette Sideoad**

Mr. Richard Legault looked at the breakdown of the costs in the original agreement back in 2007 and he has concluded that the costs were estimates and that the extra costs would be written off. If we do this, the residents have to agree that there will be no pavement for the next 7 years. An amending agreement to the original agreement shall be prepared and signed by all parties.

11.4

**Village d'antan de St-Albert re : demande de fonds pour 2011*****Village d'antan de St-Albert re: funding request for 2011*****Résolution / Resolution no 315-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

FONDS – VILLAGE D'ANTAN

Qu'il soit résolu que le Conseil n'approuve pas de contribuer des fonds au projet du Village d'Antan de St-Albert pour l'année 2011.

FUNDS – VILLAGE D'ANTAN

Be it resolved that Council does not approve contributing funds to the *Village d'Antan de St-Albert* project for 2011.

**VOTE ENREGISTRÉ SUR LA RÉOLUTION NO 315-2011 / RECORDED VOTE ON RESOLUTION NO. 315-2011**

3 votes en faveur et 2 votes contre / 3 yeas and 2 nays

Adoptée / Carried

**AUTRES    OTHER BUSINESS**

13.8

**Recommandation – réparation des poutres – aréna de St-Isidore**

Discussion sur les deux soumissions reçues. M. Marcel Legault suggère que le contrat soit donné à MIG étant donné qu'ils ont effectué les travaux d'urgence et qu'ils sont au courant de la situation des poutres.

**Recommendation – column repairs – St-Isidore Arena**

Discussion concerning the two tenders received. Mr. Marcel Legault suggested that the contract be given to MIG as they did the emergency repairs and that they are fully aware of the columns situation.

**Résolution / Resolution no 316-2011**

Proposée par : / Moved by:            Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Richard Legault

**SOUSSION – RÉPARATIONS DES POUTRES – ARÉNA DE ST-ISIDORE**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de donner le contrat pour la réparation des poutres de l'aréna de St-Isidore à *MIG Structural Steel* au montant de 48 000,00 \$.

Adoptée

**TENDER – COLUMN REPAIRS – ST-ISIDORE ARENA**

Be it resolved that Council hereby approve to award the contract for the St-Isidore Arena column repairs to MIG Structural Steel in the amount of \$48,000.00

Carried

13.9

**Garderie – Centre communautaire de Limoges**

Le service de garderie est offert aussi à l'été. L'entente originale du service de garderie est pour les journées scolaires seulement. M. Richard Legault suggère que l'on facture à la garderie 75,00 \$ par jour pour la moitié de la salle. Ils devront nettoyer et lorsqu'il y aura une activité municipale, ils devront se trouver un autre local. Une résolution sera préparée à cet effet le 6 juin 2011.

**Day Care – Centre communautaire de Limoges**

The day care services are also offered during summer. The original agreement is for school days only. Mr. Richard Legault suggested that we charge the day care \$75.00 per day for half of the hall. They will have to clean up and when there is a municipal activity, they will have to find another local. A resolution will be prepared to this effect on June 6<sup>th</sup>, 2011.

**RÈGLEMENT MUNICIPAL**

**MUNICIPAL BY-LAW**

9.4

**Règlement 73-2011**

**By-law 73-2011**

**Résolution / Resolution no 317-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 73-2011BY-LAW NO. 73-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 73-2011 pour approuver de nouveaux sentiers pour les VTT soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 73-2011 to approve new ATV trails be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AUTRES OTHER BUSINESS****13.1**

**Terry Thomas & Guylaine Bourgon re : embranchement au système d'égouts sanitaires de Forest Park**

**Terry Thomas & Guylaine Bourgon re: hook up to the Forest Park sanitary system**

**Résolution / Resolution no 318-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

EMBRANCHEMENT AU SYSTÈME D'ÉGOUTS SANITAIRESHOOK UP TO THE SANITARY SEWERS

Qu'il soit résolu que le Conseil n'accepte pas la demande de Terry Thomas et Guylaine Bourgon du 17 mai 2011 concernant l'embranchement au système d'égouts sanitaires de Forest Park.

Be it resolved that Council does not accept Terry Thomas and Guylaine Bourgon's request dated May 17<sup>th</sup> 2011 concerning the hook up to the Forest Park sanitary sewers.

Adoptée

Carried

**13.2**

**Stantec Consulting re : travaux – fossé – concession 15**

**Stantec Consulting re: works – ditch – Concession 15**

**Résolution / Resolution no 319-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ÉROSION D'UN FOSSÉ – CONCESSION 15CONCESSION 15 – DITCH EROSION

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'estimé du 24 mai 2011, de *Stantec Consulting*, pour élaborer des mesures correctives au problème d'érosion du fossé de la concession 15 selon l'option 2.

Be it resolved that Council hereby approve the estimate of Stantec Consulting dated May 24<sup>th</sup>, 2011 to design the remedial measure to the erosion problem of the ditch on Concession 15, as per Option 2.

Adoptée

Carried

**13.3****Rénovations de la caserne de S-Albert**

Le Conseil croyait que les travaux étaient terminés alors qu'ils n'ont pas été complétés l'an dernier. Cet item est remis à la réunion du 6 juin 2011.

**Renovations – St. Albert Fire Hall**

Council thought that the works were all done but find out they were not completed last year. This item is to be brought back at the June 6<sup>th</sup>, 2011 meeting.

**13.4****Recommandation – harnais avec benne basculante****Recommendation – harness with dump body****Résolution / Resolution no 320-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS****REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 24 mai 2011 concernant l'achat et l'installation d'un harnais avec benne basculante.

Be it resolved that Council approve the recommendation from the Director of Public Works dated May 24<sup>th</sup>, 2011 concerning the purchase and installation of a harness with dump body.

Adoptée

Carried

**13.5****Recommandation – contrôle des vermines dans les sites d'enfouissement****Recommendation – pest control in waste disposal sites****Résolution / Resolution no 321-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**CONTRÔLE DES VERMINES – SITES D'ENFOUISSEMENT****PEST CONTROL – WASTE DISPOSAL SITES**

Qu'il soit résolu que la soumission de *Quality Pest Control* du 18 mai 2011 pour le contrôle des vermines dans les sites d'enfouissement soit acceptée.

Be it resolved that the tender from *Quality Pest Control* dated May 18<sup>th</sup>, 2011 for pest control in the waste disposal sites be accepted.

Adoptée

Carried

**13.6****École élémentaire catholique Saint-Isidore re: don pour BBQ communautaire*****École élémentaire catholique Saint-Isidore re: donation for community BBQ***

**Résolution / Resolution no 322-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DON – ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE  
CATHOLIQUE SAINT-ISIDORE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à l'École élémentaire catholique St-Isidore, pour le BBQ communautaire, au montant de 50,00 \$, provenant du compte de don du quartier 2.

Adoptée

DONATION – ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE  
CATHOLIQUE SAINT-ISIDORE

Be it resolved that Council approve giving a donation to *École élémentaire catholique St-Isidore*, for the community BBQ, in the amount of \$50.00 to be taken from Ward 2 donation account.

Carried

**13.7****Nathalie Larocque re : exemption au règlement sur le bruit****Nathalie Larocque re: noise by-law exemption****Résolution / Resolution no 323-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

EXEMPTION AU RÈGLEMENT SUR LE  
BRUIT

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Nathalie Larocque pour une exemption au règlement sur le bruit pour un évènement spécial (rencontre familiale) qui aura lieu le 25 juin 2011 à partir de 16 h jusqu'à 2 h le 26 juin 2011 au 104 rue Dolorès. Cette exemption sera valide pour cette journée seulement.

Adoptée

EXEMPTION TO NOISE BY-LAW

Be it resolved that Council approve the request of Nathalie Larocque for an exemption to the noise by-law for a special event (family reunion) to be held on June 25<sup>th</sup>, 2011, starting at 4:00 p.m. until 2:00 a.m. on June 26<sup>th</sup>, 2011 at 104 Dolorès Street. This exemption shall be for this day only.

Carried

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS****VARIOUS MONTHLY REPORTS****14.1****Rapport de *Golder Associates***

Le procès verbal de la réunion du 16 mai 2011 de *Golder Associates* fut présenté.

**Report from *Golder Associates***

The May 16<sup>th</sup>, 2011 meeting minutes from *Golder Associates* were presented.

**14.2****Rapport de *SIMO***

Le rapport de *SIMO* concernant les puits à Limoges fut présenté.

**Report from *SIMO***

The report from *SIMO* concerning the wells in Limoges was presented.

14.3

**Rapport de Stantec Consulting**

Un rapport de *Stantec Consulting* concernant le site d'enfouissement de Plantagenet sud fut présenté.

**Report from Stantec Consulting**

A report from Stantec Consulting concerning the South Plantagenet waste disposal site was presented.

14.4

**Rapport de Stantec Consulting**

Un rapport de *Stantec Consulting* concernant le glissement de terrain sur la concession 15 fut présenté.

**Report from Stantec Consulting**

A report from Stantec Consulting concerning the landslide on Concession 15 was presented.

14.5

**Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario**

Le rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

**Report from the Eastern Ontario Health Unit**

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.6

**Rapports des Services Matrec**

Les rapports des Services Matrec concernant le recyclage furent présentés.

**Reports from Matrec Services**

The reports from Matrec Services concerning the recycling were presented.

14.7

**Rapports de Quality Pest Control**

Les rapports de *Quality Pest Control* concernant les sites d'enfouissement furent présentés.

**Reports from Quality Pest Control**

The reports from Quality Pest Control concerning the waste disposal sites were presented.

**CORRESPONDANCE      CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 324-2011**

Proposée par : / Moved by:      Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:      Marcel Legault

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 30 mai 2011 soit reçue.

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the May 30<sup>th</sup>, 2011 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES  
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL'S  
PROCEDURES**



**Résolution / Resolution no 325-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 75-2011BY-LAW NO. 75-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 75-2011 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 30 mai 2011 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 75-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of May 30<sup>th</sup>, 2011 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AJOURNMENT    ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 326-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENTADJOURNMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 20 h 20.

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 8:20 p.m.

Adoptée

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk